



دانشگاه صنعتی شاهرود

معاونت پژوهشی و فناوری
شورای چاپ و نشر دانشگاه

آیین‌نامه پذیرش ترجمه کتاب
(ویرایش سوم)

این آیین‌نامه به منظور ترغیب و تشویق اعضای هیات علمی به ترجمه کتب معتبر، قانونمند شدن مسیر پذیرش اثر و ایجاد امکانات و تسهیلات لازم به منظور تسریع در چاپ کتب ترجمه‌ای در دانشگاه صنعتی شاهرود تدوین شده است.

ماده (۱) تعاریف

- ۱-۱) **انتشارات دانشگاه صنعتی شاهرود:** عبارت است از کلیه آثاری که با تصویب در شورای چاپ و نشر دانشگاه، در انواع مختلف تألیف، تصنیف، تدوین، ترجمه و ... منتشر می‌شوند. روی جلد این آثار نشان (آرم) دانشگاه صنعتی شاهرود، عبارت "انتشارات دانشگاه صنعتی شاهرود" و شماره ترتیب یا نشر، به ترتیب چاپ می‌گردد.
- ۲-۱) **ناشر:** در این آیین‌نامه منظور از ناشر، دانشگاه صنعتی شاهرود است.
- ۳-۱) **شورا:** در این آیین‌نامه منظور از شورا، شورای چاپ و نشر دانشگاه صنعتی شاهرود است.
- ۴-۱) **ترجمه‌ی کتاب:** ترجمه اثری است که صاحب اثر، مفهوم و محتوای کامل یک کتاب را از زبانی به زبان دیگر بر می‌گرداند. ترجمه مطلوب آن است که مترجم ساختار کتاب اصلی را حفظ و متن را به دقت و با استفاده از معادله‌ای مناسب و رایج و با رعایت یکنواختی در سراسر کتاب به‌طور سودمند به زبان فارسی آن‌چنان برگرداند که برای خواننده فارسی‌زبان قابل فهم باشد.
- ۵-۱) **صاحب(ان) اثر:** شخص (یا اشخاص) حقیقی یا حقوقی که اثر را به‌صورت ترجمه ارائه نماید.
- ۶-۱) **داور:** فرد صاحب‌نظر و متخصص در موضوع اثر که معمولاً از بین اعضای هیأت علمی دانشگاه‌ها و یا سایر مراکز یا مؤسسات آموزشی علمی داخل و یا خارج از کشور برگزیده شده و آثار انتخابی جهت ارزیابی برای او ارسال می‌شود.
- ۷-۱) **ویرایش علمی:** انجام هرگونه حک و اصلاح علمی شامل بررسی موضوعی و تخصصی محتوای اثر، مقابله متن با اصل، رفع اشکالات و ابهامات، تحقیق در صحت و سقم آن و بررسی منابع و مآخذ متن.
- ۸-۱) **ویراستار علمی:** فردی است متخصص با مدرک دکترای تخصصی در موضوع اثر که ویرایش علمی اثر را انجام می‌دهد. نام ویراستار علمی در شناسنامه کتاب درج می‌شود.
- ۹-۱) **ویرایش ادبی:** انجام هرگونه حک و اصلاح شامل اصلاحات دستوری و سبکی متن، نشانه‌گذاری، رسم‌الخط، یک دست کردن پانوشته‌ها، ارجاعات، نمودارها، جداول، فهرست‌ها، تصاویر و ... بازبینی واژه‌نامه در صورت ضرورت و پاراگراف‌بندی مطالب.
- ۱۰-۱) **ویراستار ادبی:** فردی است متخصص با حداقل مدرک کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فارسی که ویرایش ادبی اثر را انجام می‌دهد. نام ویراستار ادبی در شناسنامه کتاب درج می‌شود.

- ۱-۱) چاپ الکترونیکی: شیوه‌ای از تولید کتاب است که تمام مراحل آن تا آماده‌سازی فایل pdf مشابه چاپ عادی انجام می‌شود، فقط توزیع کتاب از طریق شبکه و به‌صورت فایل رایانه‌ای به مشتریان انجام می‌شود.
- ۱-۲) کتاب درسی: کتابی که در هر یک از رشته‌های مختلف دانشگاهی تدریس می‌شود و بخش عمده‌ای از سرفصل مصوب آن درس را پوشش می‌دهد.
- ۱-۳) کمک‌درسی: کتابی است که استاد یا دانشجو را در آموزش و فراگیری درس یاری می‌دهد.

ماده ۲) شرایط عمومی پذیرش اثر

- ۱-۲) اثر باید مرتبط با حوزه تخصصی صاحب اثر باشد.
- ۲-۲) ترجمه باید از آخرین چاپ یا ویرایش کتاب انجام گرفته باشد.
- ۳-۲) مترجم اول اثر باید از اعضای هیات علمی شاغل در دانشگاه صنعتی شاهرود باشد.
- ۴-۲) اثر باید توسط شورای پژوهشی دانشکده متقاضی تأیید شده باشد.
- تبصره ۱) متقاضی ترجمه کتاب، فرم شماره ۱ مندرج در پیوست ۱ را همراه با پرسشنامه دلایل توجیهی مندرج در پیوست ۲ تکمیل و همراه با یک نسخه کپی از کتاب اصلی مربوطه به شورای پژوهشی دانشکده ارائه و در صورت تصویب درخواست، مدارک فوق‌الذکر را همراه با صورت‌جلسه شورای پژوهشی دانشکده که در آن نظر دانشکده در مورد ترجمه کتاب و ضرورت انجام آن درج شده است، به شورای چاپ و نشر تحویل دهد.
- ۵-۲) هر عضو هیات علمی هم‌زمان نمی‌تواند بیش از یک اثر را ترجمه کند، مگر آنکه آثار قبلی او پذیرفته نشده باشد و یا در نوبت چاپ قرار گرفته باشد.

ماده ۳) ویژگی‌های اثر و پدید آورندگان آن

۱-۳) ویژگی‌های مترجم (ان)

- الف) موضوع کتاب در رابطه با زمینه‌ی تخصصی مترجم (ان) باشد یا موضوع کتاب را تدریس کرده باشد.
- ب) مترجم (ان) حداقل دو مقاله علمی-پژوهشی معتبر به زبان اصلی کتاب مورد نظر داشته باشد.

۲-۳) ویژگی‌های اثر

۱-۲-۳) ویژگی‌های کتاب مطلوب برای ترجمه

- الف) ناشر اصلی کتاب، معتبر باشد.
- ب) کتاب به‌عنوان کتاب درسی دانشگاه‌های معتبر جهان باشد یا کتاب کمک درسی برای دروس مصوب باشد و یا موضوع آن در حوزه‌های فناوری‌های نوین موردنیاز کشور باشد.
- تبصره ۲) کتاب‌هایی که هر فصل آن نویسنده‌ای متفاوت دارد (Chapter Book) برای ترجمه پذیرفته نمی‌شوند (مگر این که در خصوص کتب معتبر تاییدیه شورای چاپ و نشر را داشته باشد).

۲-۲-۳) استانداردهای ترجمه

- الف) حفظ ساختار کتاب، حفظ فصل‌بندی، بخش‌بندی و پاراگراف بندی.
- ب) حفظ امانت‌داری کتاب اصلی؛ حفظ مفهوم کتاب بدون هیچ‌گونه دخل و تصرف در آن.
- ج) دقت در ترجمه؛ حذف هیچ‌یک از کلمات اصلی، عبارات، جمله‌ها و پاراگراف‌ها مجاز نیست. همچنین ترجمه حواشی و ضامم کتاب (پانویس، کتاب‌نامه و فهرست) نیز ضروری است.
- د) استفاده از معادل‌های مناسب و رایج برای واژه‌های بیگانه و درج معادل خارجی آن‌ها در پانویس.
- ه) به کاربردن واژگان انتخاب‌شده برای یک کلمه خاص به‌طور یکسان در سرتاسر متن.
- و) ارائه واژه‌نامه فارسی/ خارجی؛ هرگاه در برابر اصطلاح خارجی بیش از یک معادل فارسی متداول باشد، مترجم معادل منتخب خود را اول و بقیه را در ادامه (پرانتز) بنویسد.

ماده ۴) شرایط اختصاصی

- ۱-۴) یک نسخه کپی از اصل کتاب، به همراه فرم های پیوست تکمیل شده، جهت تایید اولیه ترجمه کتاب به شورای چاپ و نشر ارسال می گردد.
- ۲-۴) در صورت تایید اولیه ترجمه کتاب در شورا، متقاضی باید ۲۰ درصد کتاب را حداکثر تا سه ماه ترجمه کرده و سپس سه نسخه از قسمت ترجمه شده کتاب به زبان اصلی با متن معادل ترجمه شده آن را به ناشر تحویل دهد تا جهت داوری ارسال شوند.
- ۳-۴) داوران پرسشنامه ارزیابی داوری مندرج در پیوست ۳ را تکمیل و به ناشر ارسال می کنند. تصمیم نهایی برای پذیرش یا رد اثر، توسط شورا بر اساس نظرات داوران تعیین می شود.
- تبصره ۳) پذیرش چاپ می تواند با نظر شورا برای چاپ الکترونیکی انجام شود.
- ۴-۴) هر اثر ترجمه ای پذیرفته شده پس از بررسی نظر داوران در شورا باید توسط ویراستاران علمی و ادبی مورد ارزیابی قرار گیرد.

ماده ۵) تعهدات ناشر

- ۱-۵) ناشر موظف است پس از دریافت ترجمه فصول انتخاب شده، آن ها را برای داوری ارسال کند و پس از دریافت نظر داوران و طرح نظرات در شورا، نتیجه بررسی نظر داوران و نظر نهایی شورا را به اطلاع صاحب اثر برساند.
- ۲-۵) ناشر بعد از دریافت نسخه نهایی و اصلاح شده اثر بر اساس نظر داوران، آن را به ویراستاران علمی و ادبی ارسال کند.
- ۳-۵) ناشر بعد از دریافت ویرایش اصلاح شده اثر ترجمه ای، این نسخه را جهت تایید نهایی به صاحب اثر تحویل دهد و صاحب اثر نیز تاییدیه نهایی آمادگی اثر برای چاپ کتاب را به مرکز چاپ و نشر ارائه دهد.
- ۴-۵) ناشر پس از وصول تاییدیه صاحب اثر، طی دو ماه کار چاپ کتاب را به پایان رسانده و آن را آماده توزیع کند.

ماده ۶) تعهدات صاحب اثر

- ۱-۶) صاحب اثر تعهد می دهد که تا زمان اعلام نتیجه پذیرش یا عدم پذیرش اثر برای چاپ توسط ناشر، آن را به ناشر دیگری ارائه نکند.
- ۲-۶) صاحب اثر از زمان تصویب ترجمه کتاب در شورا، حداکثر به مدت یکسال فرصت دارد، ترجمه کامل و آماده چاپ کتاب را به دبیرخانه شورای چاپ و نشر دانشگاه ارائه نماید.
- تبصره ۴) در صورتی که متقاضی در طی مراحل داوری، انصراف خود را به صورت کتبی به ناشر اعلام کند، فرآیند بررسی و ارزیابی کتاب متوقف می گردد.
- ۳-۶) صاحب اثر باید اصلاحات لازم بر اساس نظر داوران را اعمال و آن را همراه نسخه های قبلی (نسخه های داوری شده) جهت کنترل اصلاحات به ناشر تحویل دهد.
- ۴-۶) صاحب اثر باید اصلاحات لازم مربوط به پیشنهادات ویراستاران علمی و ادبی را انجام داده و آن را همراه نسخه های ویراستاران به ناشر تحویل دهد.
- ۵-۶) صاحب اثر، نسخه نهایی آماده چاپ را در قالب فایل Word یا LATEX و فایل Pdf جهت چاپ اثر به ناشر ارائه می کند.

ماده ۷) صفحه آرای

- ۱-۷) اندازه و قطع صفحات در قطع وزیری است. اندازه کتب و متون جهت صفحه آرای به قرار زیر می باشد:
- اندازه صفحه: ۲۴۵*۱۷۵ میلی متر.
- اندازه متن: ۱۲۰*۱۸۷ میلی متر.

فاصله متن تا حاشیه صفحات به‌قرار زیر است:

حاشیه از بالا: ۳۴ میلی‌متر؛ حاشیه از پایین: ۲۳ میلی‌متر؛ حاشیه از چپ و راست: ۲۳ و ۳۲ میلی‌متر

۲-۷) فونت متن فارسی با قلم میترا ۱۳ و فونت انگلیسی Times New Roman 11 و قلم پانوش ۲ شماره کمتر از قلم متن توصیه می‌شود.

۳-۷) در قسمت بالای هر صفحه در صفحات فرد عنوان کتاب و شماره صفحه و در صفحات زوج نام فصل و شماره صفحه درج می‌شود. شماره صفحات در دو سمت انتهایی هر صفحه و عنوان در سمت دیگر درج می‌شوند.

۴-۷) در ابتدای هر بند (پاراگراف) فرورفتگی به‌اندازه ۱۰ میلی‌متر لازم است لحاظ شود. بین سطور فاصله تکی (single) و نحوه چینش متن (alignment) مساوی از دو طرف (Justify) لحاظ می‌شود.

۵-۷) توضیحات جداول در بالای آن‌ها و توضیحات تصاویر و نمودارها باید در پایین آن‌ها و با چینش متن (alignment) نگارش شوند.

ماده ۸) حق‌الزحمه صاحب اثر

۱-۸) حق‌الزحمه صاحب اثر، طبق قراردادی که بر اساس مفاد این آیین نامه بین صاحب اثر و ناشر منعقد می‌گردد، از محل اعتبارات پژوهشی پرداخت خواهد شد. بدین منظور برای خرید حق چاپ و فروش کتاب در اولین نوبت و با شمارگان معین ۲۰ درصد بهای فروش کامل به صاحب اثر به‌عنوان حق‌الزحمه پرداخت خواهد شد. در نوبت‌های بعدی چاپ بین ۲ تا ۵ درصد با نظر ناشر به درصد فوق افزوده می‌شود.

حق‌الزحمه صاحب اثر = درصد حق‌الزحمه × شمارگان کتاب × قیمت پشت جلد کتاب

تبصره ۵) شمارگان چاپ (تیراژ) برای هر نوبت چاپ، توسط ناشر تعیین می‌شود.

تبصره ۶) شمارگان چاپ (تیراژ) برای کتب الکترونیکی ۵۰۰ جلد در نظر گرفته می‌شود. چنانچه میزان فروش کتاب بیش از این مقدار شد قرارداد چاپ مجدد با صاحب اثر عقد می‌گردد.

۲-۸) حق‌الزحمه بعد از چاپ کتاب به صاحب اثر پرداخت می‌شود.

ماده ۹) حق‌الزحمه ویرایش اثر

حق‌الزحمه ویرایش علمی و ادبی برای ویراستار، برای هر صفحه تایپ‌شده نهایی با صفحه‌بندی مندرج در ماده ۷ به شرح جدول زیر از محل اعتبارات پژوهشی پرداخت می‌شود.

ردیف	نوع ویرایش	حق‌الزحمه ویرایش به ازای هر صفحه (ریال)
۱	ویرایش ادبی	۱۵۰۰۰
۲	ویرایش علمی	۱۵۰۰۰
۳	ویرایش توأم ادبی و علمی	۲۵۰۰۰

ماده ۱۰) هزینه چاپ کتاب

هزینه چاپ کتاب شامل هزینه طراحی جلد، تایپ، چاپ متن کتاب، بهای کاغذ شمارگان چاپ (تیراژ)، صحافی شمارگان کتاب، هزینه ویراستاران علمی و ادبی و هزینه داوری کتاب می‌باشد، که به عهده ناشر است. کلیه هزینه‌های چاپ کتاب از محل اعتبارات پژوهشی دانشگاه قابل پرداخت است.

ماده ۱۱) حق الزحمه داوری

حق الزحمه داوری اثر به ازای هر صفحه پانزده هزار ریال (۱۵۰۰۰ ریال) است.

ماده ۱۲) قیمت گذاری کتاب

۱-۱۲) قیمت تمام شده چاپی کتاب شامل هزینه های آماده سازی و چاپ کتاب است بر اساس ماده ۱۰ می باشد.

۲-۱۲) قیمت گذاری کتاب های چاپی به صورت زیر محاسبه می گردد:

$$۱.۳۰ \times \text{قیمت تمام شده چاپی کتاب} = \text{قیمت پشت جلد کتاب}$$

ماده ۱۳) اهدای کتاب به صاحبان اثر و ویراستاران

تعداد ۳ نسخه از کتاب چاپ شده به صاحب اثر و دو نسخه هم به ویراستاران به صورت رایگان اهدا می شود.

ماده ۱۴) تجدید چاپ

تجدید چاپ هر کتاب بر اساس تقاضای صاحب اثر یا فقدان کتاب در انبار ناشر با تصویب شورا انجام می پذیرد.

ماده ۱۵) سایر موارد

۱-۱۵) سایر موارد ارجاعی و درخواست جهت چاپ کتب باید در شورا بررسی و مورد تصویب قرار گیرد.

۲-۱۵) کلیه موارد مربوط به حقوق مادی و معنوی و سایر موارد بر اساس قرارداد منعقد شده بین ناشر و صاحب اثر تعیین تکلیف خواهند شد.

این آئین نامه در ۱۵ ماده، ۶ تبصره و ۳ پیوست پس از طرح و تصویب در جلسه ۹۳ شورای چاپ و نشر مورخ ۰۹-۰۳-۱۴۰۰ و جلسه ۳۵۰ شورای پژوهشی مورخ ۱۴-۰۶-۱۴۰۰، در هفتمین جلسه شورای دانشگاه، مورخ ۲۳-۰۸-۱۴۰۰ مطرح و پس از بحث و تبادل نظر به تصویب رسید.

پیوست ۱

((فرم درخواست ترجمه / تدوین / تألیف / تصنیف / تصحیح کتاب))

مدیر محترم گروه

با سلام؛

احتراماً به استحضار می‌رساند این جانب عضو هیأت علمی گروه با توجه به تعاریف انواع آثار بر اساس آیین‌نامه‌های چاپ و نشر دانشگاه تقاضای ترجمه ، تدوین به شیوه گردآوری ، تألیف ، تصحیح انتقادی ، تصنیف ، سایر موارد کتابی تحت عنوان را دارم. پرسشنامه دلایل توجیهی (ترجمه، تألیف و...) ضمیمه درخواست می‌باشد. خواهشمند است اقدام مقتضی مبذول فرمائید.

کد ملی: شماره موبایل: شماره تماس
داخلی:

نام و نام خانوادگی تاریخ امضاء

اطلاعات لازم در زمینه اثر و صاحب اثر که نیاز به تأیید گروه / دانشکده دارد

<input type="checkbox"/> تخصص صاحب اثر در زمینه مربوطه :	<input type="checkbox"/> تخصص دارد	<input type="checkbox"/> تخصص ندارد
<input type="checkbox"/> چاپ اثر با توجه به منابع موجود :	<input type="checkbox"/> ضرورت دارد	<input type="checkbox"/> ضرورت ندارد
<input type="checkbox"/> نوع کتاب : متن درسی <input type="checkbox"/> کمک درسی <input type="checkbox"/> کمک پژوهشی <input type="checkbox"/> سایر* موارد <input type="checkbox"/>	*در صورت سایر موارد بودن توضیح داده شود.	

ریاست محترم دانشکده

با سلام، احتراماً به استحضار می‌رساند تقاضای فوق در جلسه مطرح و مورد تصویب قرار گرفت. خواهشمند است اقدام مقتضی مبذول فرمائید.

نام و نام خانوادگی مدیر گروه تاریخ امضاء

شورای محترم چاپ و نشر دانشگاه صنعتی شاهرود

باسلام،

احتراماً به استحضار می‌رساند تقاضای فوق در جلسه شورای پژوهشی دانشکده مطرح شد و با ترجمه ، تدوین و گردآوری ، تألیف تصحیح انتقادی ، تصنیف ، سایر موارد کتاب توسط متقاضی موافقت به عمل آمد (صورت جلسه‌ها پیوست).

نام و نام خانوادگی رئیس دانشکده تاریخ امضاء

پیوست ۲

((فرم پرسشنامه دلایل توجیهی ترجمه کتاب))

عنوان کتاب	مترجم (مترجمان)

خواهشمند است به پرسش‌های زیر بطور دقیق و مبسوط پاسخ دهید:

- ۱- سابقه تدریس یا تحقیق خود را در ارتباط با زمینه تخصصی کتاب بیان کنید.
- ۲- چه کتاب‌هایی تاکنون تألیف و یا ترجمه کرده‌اید؟ مشخصات آن‌ها را ذکر نمایید.
- ۳- چه مقالاتی در ارتباط با موضوع کتاب در نشریات معتبر به چاپ رسانده‌اید؟
- ۴- هدف از ترجمه کتاب و جایگاه علمی آن را به اختصار بیان کنید.
- ۵- ضرورت ترجمه این کتاب را شرح دهید.
- ۶- در یک پاراگراف ۲۰۰ تا ۵۰۰ کلمه‌ای، این کتاب را توصیف کنید تا در صورت چاپ آن، در تارنما و بروشورهای انتشارات مورد استفاده قرار گیرد.
- ۷- مخاطبان اصلی این کتاب چه کسانی هستند؟ (چنانچه به عنوان کتاب درسی قابل استفاده است، مقطع تحصیلی و عنوان واحد درسی مرتبط را بیان کنید).
- ۸- مشخصات کتاب‌های فارسی و لاتین مشابه این کتاب را ذکر کنید.
- ۹- این کتاب چه برتری نسبت به کتاب‌های مشابه خود دارد؟
- ۱۰- ارتباط ساختاری فصول کتاب را به اختصار شرح دهید.
- ۱۱- به نظر شما چرا این کتاب برای چاپ باید تأیید شود؟
- ۱۲- داوران پیشنهادی شما چه کسانی هستند؟ (در صورتی که مایل هستید فرد یا افراد خاصی داور کتاب شما نباشند، مشخصاً نام ببرید).
- ۱۳- به نظر شما در طول یک سال چند جلد از این کتاب به فروش می‌رسد؟

پیوست ۳

پرسشنامه ارزیابی کتب ترجمه شده

عضو محترم هیئت علمی دانشگاه

جناب آقای / سرکار خانم

داور محترم کتاب

لطفاً پس از بررسی کتاب پیوست، به سؤالات مطروحه زیر پاسخ دهید و امتیاز هر سؤال را درج فرمائید. از اینکه با صرف وقت و دقت مناسب، ارزیابی دقیق کتاب را انجام می‌دهید سپاسگزاریم.

۱- ارزش‌یابی علمی اصل کتاب						
۱-۱	محتوای علمی کتاب اصلی	عالی <input type="checkbox"/>	بسیار خوب <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>
۲-۱	به روز بودن کتاب اصلی	عالی <input type="checkbox"/>	بسیار خوب <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>
۳-۱	اعتبار و شاخص بودن نویسنده	عالی <input type="checkbox"/>	بسیار خوب <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>
۴-۱	اعتبار ناشر کتاب	عالی <input type="checkbox"/>	بسیار خوب <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>

۲- مشخصات آموزشی کتاب					
۱-۲	ضرورت چاپ کتاب با توجه به کمبود و منابع مناسب در این زمینه (با وجود موارد)	ضرورت دارد <input type="checkbox"/>		ضرورت ندارد <input type="checkbox"/>	
۲-۲	کاربرد کتاب	درسی <input type="checkbox"/>	کمک درسی <input type="checkbox"/>	کمک پژوهشی <input type="checkbox"/>	
۳-۲	درس‌های تحت پوشش در صورت درسی یا کمک درسی بودن کتاب				
	ردیف	نام درس	مقطع تحصیلی	تعداد واحد	
	۱				
	۲				
	۳				

۳- کیفیت ترجمه، رعایت اصول						
۱-۳	کیفیت ترجمه از لحاظ اصالت در معنی و تطابق ترجمه با متن اصلی	عالی <input type="checkbox"/>	بسیار خوب <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>
۲-۳	حفظ امانت و پایبندی به اصل کتاب	عالی <input type="checkbox"/>	بسیار خوب <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>
۳-۳	شیوایی نشر فارسی و سهولت درک مطالب	عالی <input type="checkbox"/>	بسیار خوب <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>
۴-۳	دقت در معادل‌گزینی و رعایت یکنواختی در کل متن	عالی <input type="checkbox"/>	بسیار خوب <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>
۵-۳	آوردن اصطلاحات تخصصی اصل کتاب در پا نوشت	عالی <input type="checkbox"/>	بسیار خوب <input type="checkbox"/>	خوب <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ضعیف <input type="checkbox"/>

۴- پیشنهادها

<input type="checkbox"/> آری	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> نمی دانم	۱-۴- آیا ترجمه دیگری از این کتاب وجود دارد.
در صورت آری بودن پاسخ سوال ۱-۴ مشخصات کتاب ترجمه شده ذکر شود:			

ارزیابی کلی داور محترم

- کتاب به صورت فعلی قابل چاپ است
- کتاب پس از اصلاحات جزئی قابل چاپ است.
- کتاب پس از اصلاحات کلی قابل چاپ است.
- کتاب قابل چاپ نیست.

نام و نام خانوادگی :	کد ملی :
دانشگاه محل خدمت:	رتبه دانشگاهی:
شماره حساب بانک تجارت:	
شماره تماس:	تاریخ و امضاء
ملاحظات:	